

First Year

The programme is jointly organised by the "Haute Ecole de la Ville de Liège".
HEVL courses are organised at the "Haute Ecole de la Ville de Liège"

Compulsory courses

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Aurélie GODIN	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Word processing and automated publishing techniques</i> - Gérald PURNELLE	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Yves COUNASSE	30	-	-	2

Optional courses

Choose two modules from :

English

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Valérie BADA	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French</i> - Lieselotte BREMS	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Questions in English civilization (english language)</i> - Valérie BADA	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0037-1	<i>Translation exercises, English-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Translation exercises, English-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Translation exercises, English-French (politics, law, economics)</i> - Valérie MARIS	-	60	-	4

German

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Questions in German civilization (german language)</i> - Céline LETAWE	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0040-1	<i>Translation exercises, German-French (culture)</i> - Laurence HAMELS	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Laurence HAMELS	-	60	-	4

Dutch

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Questions in Dutch civilization (dutch language)</i> - Kim ANDRINGA	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0043-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (culture)</i> - Pierre GERON	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	-	60	-	4
HEVL0045-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Martine ETIENNE	-	60	-	4

Spanish

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Comparative method in linguistics, Spanish-French</i> - Patricia WILLSON	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Questions in Spanish civilization (spanish language)</i> - Patricia WILLSON	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0046-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	-	60	-	4
------------	--	---	----	---	---

HEVL0047-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (sciences-technologies)</i> - Laura CHARLIER	-	60	-	-	4
HEVL0048-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (politics, law, economics)</i> - Laura CHARLIER	-	60	-	-	4

Professional Focus

Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

English

TRAD0060-1	<i>General / applied translation from French into English</i> - Valérie BADA	60	-	-	7
------------	--	----	---	---	---

German

TRAD0064-1	<i>General / applied translation from French into German 1</i> - Franziska MÜNZZBERG	60	-	-	7
------------	--	----	---	---	---

Dutch

TRAD0069-1	<i>General / applied translation from French into Dutch 1</i> - Kim ANDRINGA	60	-	-	7
------------	--	----	---	---	---

Spanish

TRAD0080-1	<i>General / applied translation from French into Spanish</i> - Patricia WILLSON	60	-	-	7
------------	--	----	---	---	---

Second year

Compulsory courses

PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship] <i>Notice : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"</i>	-	-	[+]	16
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Céline LETAWE	-	-	-	20

Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

English

TRAD0072-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 2</i> - Valérie BADA	30	-	-	4
------------	---	----	---	---	---

German

TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
------------	---	----	---	---	---

Dutch

TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
------------	---	----	---	---	---

Spanish

TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - Yves COUNASSE	30	-	-	4
------------	--	----	---	---	---

Professional Focus

Optional courses

Continuation of the choice of the two language modules taken in the 1st year from :

English

TRAD0071-1 *Theory and practice of translation from French into English* - Valérie BADA 30 - - 4

Choose 2 fields from the following :

TRAD0081-1 *Translation exercises, English-French 2 (culture)* - Emilie PIAT - [30h SEM] - - [+] 2
 TRAD0082-1 *Translation exercises, English-French 2 (sciences-technologies)* -
 Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM] - - [+] 2
 TRAD0083-1 *Translation exercises, English-French 2 (politics-law-economics)* -
 Valérie MARIS - [30h SEM] - - [+] 2

German

TRAD0084-1 *Theory and practice of translation from French into German* -
 Franziska MÜNZBERG 30 - - 4

Choose 2 fields from the following :

TRAD0085-1 *Translation exercises, German-French 2 (culture)* - Laurence HAMELS - [30h
 SEM] - - [+] 2
 TRAD0086-1 *Translation exercises, German-French 2 (sciences-technologies)* -
 Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM] - - [+] 2
 TRAD0087-1 *Translation exercises, German-French 2 (politics-law-economics)* -
 Laurence HAMELS - [30h SEM] - - [+] 2

Dutch

TRAD0088-1 *Theory and practice of translation from French into Dutch* - Kim ANDRINGA 30 - - 4

Choose 2 fields from the following :

TRAD0089-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (culture)* - Laurent RASIER - [30h SEM] - - [+] 2
 TRAD0090-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (sciences-technologies)* -
 Liliane GEHLEN - [30h SEM] - - [+] 2
 TRAD0091-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (politics-law-economics)* -
 Martine ETIENNE - [30h SEM] - - [+] 2

Spanish

TRAD0092-1 *Theory and practice of translation from French into Spanish* - Patricia WILLSON 30 - - 4

Choose 2 fields from the following :

TRAD0093-1 *Translation exercises, Spanish-French (culture)* - Anne DEBRAS - [30h SEM] - - [+] 2
 TRAD0094-1 *Translation exercises, Spanish-French 2 (sciences-technologies)* -
 Valérie SPAPEN - [30h SEM] - - [+] 2
 TRAD0095-1 *Translation exercises, Spanish-French 2 (politics-law-economics)* -
 Yves COUNASSE - [30h SEM] - - [+] 2